

I.
Zmluvné strany

1. Darca:

Názov: Agrárna komora Slovenska
Sídlo: Korzo Bélu Bartóka 789/3, Dunajská Streda 929 01
IČO: 42165083 **DIČ:** 2023235731
Darcom poverená osoba: Ing. Viktória Šubová
Tč. 0908 861 651

2. Obdarovaný:

Názov: OBEC Malé Ludince – Materská škola s VJM
Sídlo: Malé Ludince 81, 93701
telefón/fax: 0915 873 203 – Csenger Beáta
IČO: 00587567
ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“

II.

Predmet darovacej zmluvy

1. Predmetom zmluvy je darovanie nefinančného daru – múky uvedeného v špecifikácii podľa prílohy č.1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
2. Darca daruje nefinančný dar a obdarovaná dar s vďakou prijíma. Darca daruje predmet daru bezplatne.

III.

Odobzдание daru

1. Darca daruje obdarovanému nefinančný dar uvedený v špecifikácii podľa prílohy č.1 po podpise tejto zmluvy alebo najneskôr do 31.12.2023
2. Odovzdaný mu bude na základe odovzdávacieho / preberacieho protokolu, ktorí podpíšu poverení zástupcovia oboch strán.

IV.

Použitie daru

1. Darca chce svojim darom pomôcť inštitúciám a rodinám v núdzi a týmto spôsobom naplniť ciele programu „Magyarok Kenyere – 15 millió búzaszem“.
2. Obdarovaný sa zaväzuje, že použije nefinančný dar výlučne na realizáciu verejnoprospešného účelu.
3. V prípade, že obdarovaný nevyužije na dohodnutý účel z akýchkoľvek dôvodov tento dar, resp. jeho časť na dohodnutý účel, zaväzuje sa, že tento dar, resp. jej časť, vráti do 14 dní po dohodnutom termíne Darcovi.
4. Darca daruje predmetný dar s podmienkou, že darovaný nefinančný dar nesmie byť za žiadnych okolností využívaný na podnikanie a ziskovú činnosť, nesmie byť predmetom predaja a nesmie byť predmetom ďalšieho darovania. V prípade zániku obdarovanej organizácie musí byť nefinančný dar darovaný inej neziskovej organizácii podobného zamerania, ktorá ho bude využívať len na verejnoprospešný účel, s predchádzajúcim písomným súhlasom Darcu.

I

Szerződő felek

1 Adományozó:

Cégnév: Szlovákiai Agrár kamara
Cím: Béla Bartók korzó 789/3, Dunaszerdahely, 929 01
Cégszám: 42165083 **Adószám:** 2023235731 **Megbízott személy:** Šuba Viktória-Falugazdász
Telefonos elérhetőség: 0908 861 651

2. Adományozott:

Cégnév/Név: Magyar Tanítási nyelvű óvoda- Kisölvéd Község
Székhely: Kisölvéd 81, 93701
Statisztikai számjel (IČO): 00309206
Adományozott szervezetet képviselő személy: Csenger Beáta
Elérhetőség: 0915873203
továbbiakban „szerződő felek“

II.

Ajándékozási szerződés tárgya

1. A szerződés tárgyát nem pénzbeli ajándék képezi – liszt, melynek konkrét mennyiségét és minőségét az 1. számú melléklet tartalmazza, amely ezen szerződés elengedhetetlen részét képezi (továbbiakban úgy is mint: „átadási jegyzőkönyv”).
2. Az Ajándékozó ingyenesen ajándékozza az ajándékot, és az Ajándékozott hálával elfogadja. Az Ajándékozó a tárgyat díjmentesen ajándékozza.

III.

Az ajándék átadása

1. Az Ajándékozó az ajándékot az Ajándékozottnak az e szerződés aláírását követően, vagy legkésőbb 2023. december 31.-éig átadja.
2. Az átadást az átvételi jegyzőkönyv alapján hajtják végre, amelyet mindkét fél meghatalmazott képviselői írnak alá.

IV.

Az ajándék felhasználása

1. Az Ajándékozó az ajándékával szeretne segíteni olyan intézményeknek és családoknak, amelyek rászorulnak, és ezzel a "Magyarok Kenyere - 15 millió búzaszem" program céljait kívánja megvalósítani.
2. Az Ajándékozott kötelezi magát, hogy az ajándékot kizárólag közhasznú cél megvalósítására használja fel.
3. Ha az Ajándékozott bármilyen okból nem használja fel az ajándékot a megegyezett célra, az ajándékot vagy annak részét az előzetesen meghatározott időpont után 14 napon belül visszaadja az Ajándékozónak.
4. Az Ajándékozó a tárgyi ajándékot úgy adományozza, hogy ez nem vállalkozási vagy jövedelemszerzési tevékenységre lesz felhasználva, nem fogja eladni, és nem lesz további ajándékozás tárgya. Abban az esetben, ha az ajándékozott szervezet megszűnik, a nem pénzügyi ajándékot egy hasonló célú nonprofit szervezetnek kell ajándékozni,

V.

Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami v súlade s odovzdávacím a preberacím protokolom.
2. Obe zmluvné strany súhlasne konštatujú, že jednotlivým bodom tejto zmluvy porozumeli, podmienky považujú za primerané a zaväzujú sa ich plniť, na znak čoho ju podpisujú.
3. Ja, Obdarovaný, dávam súhlas v zmysle ustanovenia § 11 zákona č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov Darcovi ako prevádzkovateľovi na evidenciu a spracúvanie mojich osobných údajov poskytnutých Darcovi prostredníctvom tejto zmluvy a to v rozsahu kontaktných údajov: meno a priezvisko, adresa, kontakt: e-mailová adresa, telefón. Tieto údaje môžu byť evidované a spracúvané za účelom komunikácie ohľadne poskytnutého daru. Súhlas dávam na dobu určitú na 5 rokov. Ďalej som oboznámený so svojimi právami dotknutej osoby § 28 a nasledujúcich ustanovení č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov. Tento súhlas je poskytnutý dobrovoľne a je možné ho kedykoľvek odvolať v plnom rozsahu oznámením, podpísaným doručeným listom na adresu Darcu.
4. Obe zmluvné strany prehlasujú, že predmetnú zmluvu podpísali slobodne a vážne a ich zmluvná vôľnosť nebola obmedzená.
5. Všetky neskoršie obojstranné dohody, vzťahujúce sa k tejto zmluve, musia byť urobené písomnou formou, potvrdené zmluvnými stranami a budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
6. Právny vzťah založený touto zmluvou sa riadi dojednaniami jeho účastníkov.
7. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v platnom znení.
8. Zmluva je vyhotovená v dvoch jazykových verziách (slovenskom a maďarskom) ktoré sú svojim obsahom identické. Preberací protokol je vyhotovený len v slovenskom jazyku.
9. Zmluva s prílohou je vyhotovená v 2 exemplároch, každý s platnosťou originálu - jeden pre darcu a jeden pre obdarovaného.

Vo/Kelt^{16.12.2023} Dňa/Napon^{16.12.2023}

.....
Za darcu/ Adományozó

amely csak közhasznú célokra használhatja fel ezt, az Ajándékozó előzetes írásbeli beleegyezéssel.

V.

Általános és záró rendelkezések

1. A szerződés a szerződő felek aláírásával lép hatályba.
2. Mindkét fél kijelenti, hogy megértették a szerződés egyes pontjait, a feltételeket elfogadhatónak találják, és aláírásukkal kötelezik magukat ezek teljesítésére.
3. Én, az Ajándékozott, hozzájárulok a személyes adataim védelméről szóló 122/2013 számú törvény 11-es bekezdése alapján ahhoz, hogy az Ajándékozó, mint adatkezelő, rögzítse és kezelje a szerződésben feltűnő személyes adataimat: név, cím, telefonszám. Ezen hozzájárulás érvényességi ideje 5 év. Továbbá tudomásul veszem a 122/2013 számú adatvédelmi törvény, az érintett személyek jogairól szóló 28.-bekezdés és az azt követő bejegyzéseit. Ezt a hozzájárulást önkéntesen adom, és bármikor teljes egészében visszavonhatom előzetes, írásban benyújtott levél alapján, az Adományozó székhelyén.
4. Mindkét fél kijelentik, hogy a jelen szerződés aláírására önálló akarat-elhatározásából, mindenféle kénysertől mentesen került sor.
5. A szerződéssel kapcsolatos későbbi módosítások, melyeket mindkét fél által jóváhagyott, írásban szerkesztett, és aláírt formában kell megvalósítani, a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezik.
6. Ez a szerződés a résztvevők megállapodása alapján került kialakításra.
7. A jelen szerződés által nem szabályozott jogviszonyokra az érvényes Szlovák Polgári törvénykönyv rendelkezései vonatkoznak.
8. A szerződés két nyelven (szlovák és magyar) készült, ezek tartalma azonos. Az átadási jegyzőkönyv csak szlovák nyelven készült.
9. A szerződés és mellékletei 2 eredeti és azonos példányban lettek elkészítve, 1 példány az Adományozót, 1 pedig az Adományozottat illeti.

.....
Za obdarovaného/Adományozott

ODOVZDÁVACÍ a PREBERACÍ PROTOKOL

1. Odovzdávajúci:

Názov: Agrárna komora Slovenska
Sídlo: Korzo Bélu Bartóka 789/3, Dunajská Streda 929 01
IČO: 42165083
DIČ: 2023235731
Darcom poverená osoba: Ing. Viktória Šubová
Tč. 0908 861 651

2. Preberajúci:

Názov: OBEC Malé Ludince – Materská škola s VJM
Sídlo: Malé Ludince 81, 93701
telefón/fax: 0915 873 203 – Csenger Beáta
IČO: 00587567

Preberajúci potvrdzuje svojim podpisom prevzatie daru podľa uvedenej špecifikácie od odovzdávajúceho.

Špecifikácia:

| | Množstvo v kg |
|--|----------------|
| 1. Múka, polohrubá, 1kg balenie | 25 |
| 2. Múka, hladká, 1kg balenie | |
| 3. Múka, hladká - Špeciál, 1kg balenie | |

V Malé Ludince, dňa 21.3.2023

Odovz



Preberajúci